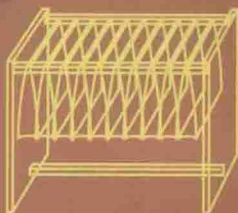


VALIARDI

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ СЛОВАРЬ

俄语 主题分类 图解词典 РУССКИЙ ЯЗЫК

编译 Сергей Вовк
Ornella Discacciati
贾长龙



- 130面图版，5300幅图片
- 7000余条词汇，1000补充词汇
- 图词分类科学，准确对照
- 以崭新视角理解记忆词汇



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ СЛОВАРЬ

俄语
主题分类
图解词典
РУССКИЙ ЯЗЫК

编译 Сергей Вовк

Ornella Discacciati

贾长龙



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语主题分类图解词典 / (俄罗斯) 沃夫克, (意) 迪斯卡恰蒂, 贾长龙编译. —北京: 北京语言大学出版社, 2011.10
ISBN 978-7-5619-3126-4

I. ①俄… II. ①沃… ②迪… ③贾… III. 俄语—图解词典
IV. ① H356

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 185587 号
北京市版权局著作权合同登记图字 01-2010-1374 号

DIZIONARIO PER IMMAGINI. RUSSO

A cura di Vittorio Sirtori

Testo russo di Serghej Vovk e Ornella Discacciati

Disegni di: Alberto Agazzani, Cinzia Antinori, Amalia Arosio, Michele Bernardi, Lucia Brunelli, Mario Mosconti, Aldo Ripamonti, Nicola Spreafico

Copyright © 1996, 2004 Antonio Vallardi Editore

本书俄汉对照版 © 2011 由意大利 Antonio Vallardi Editore, 经 Gruppo Editoriale Mauri Spagnol 授权北京语言大学出版社在中国独家出版发行。
版权所有, 翻印必究

书 名: 俄语主题分类图解词典
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1000 毫米 1/32 印张: 11

字 数: 306 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3126-4 / H·11170

定 价: 30.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

北京语言大学出版社以出版多语种中小型词汇学习类工具书为特色。我们出版的“多语种词汇分类学习小词典”、“多语种口语句典+常用词词典”，与同类产品相比，在全国销售量名列前茅。长期以来，我们的出版物一直受到多语种学习者的喜爱和肯定，许多读者来信要求我们能够出版更加具有特色的语言学习类工具书。应读者学习之需求，应社会发展之需要，我们从欧洲 Gruppo Editoriale Mauri Spagnol 出版集团的 Antonio Vallardi Editore 语言学习出版社最新引进了畅销欧洲的“多语种主题分类图解词典”系列。这个系列包含英语、法语、西班牙语、德语、俄语、意大利语、葡萄牙语、日语 8 个语种。也就是说，此套工具书的出版，可以让国内 8 个语种的学习者受益。这本中文改编版的《俄语主题分类图解词典》更注意俄语词汇学习的特点，对词汇加以特殊组织和编排，充分满足俄语学习者的特殊需求。

1. 本词典内容框架

由 7 大部分构成：

- I. 自然与科学 (Природа и наука)
- II. 交通工具 民用及军用 (Средства транспорта гражданские и военные)
- III. 武器 (Оружие)
- IV. 技术与能源 (Техника и энергия)
- V. 艺术与行业 (Искусства и ремёсла)
- VI. 房屋·城市·休闲 (Дом, город и свободное время)
- VII. 体育运动 (Спорт)

每个部分按主题进行分类，共分为 121 个类别。

双码页上是分门别类的专门词汇，插图在与之相对的单码

页上,共130面图版,5300幅图。每类词汇大约50个,总计约7000个词汇。图版上标有用字母表明的范畴编号和用数字表明的顺序编号,对应相应的词汇。

一些页码的空白处提供了补充词汇,标有→的,说明该专门词汇后面还有接续。

书后有两个索引,一个是俄文索引,一个是中文索引,都按照音序排列。通过索引可以马上查找到你要找的词汇信息:词汇后的正体数字是类别数字,也就是双码页左上角的类别编码,斜体数字是图中标明的顺序编号。

2. 本词典编排特色

词汇分类明确、清晰,便于查找和学习使用。词汇范围广,涉及日常现实生活的各个方面。解决学习、工作和旅行中的实际问题。选收内容不仅包括具有时代感的词汇,而且还有反映历史的词汇。补充词汇进一步增加了词汇含量。

图示绘图细腻、准确,信息量大,使词汇学习更加系统、深入。词典的每一分类都尽量囊括下一级细分类中的所有内容,准确反映了事物的各个细节和附加内容,因此包含的词汇信息量十分丰富,一方面可以帮助读者系统地学习某一类词汇,另一方面也能帮助读者学习到一般词典收录不到的一些专业、专科词汇。

编排合理,检索方便,便于记忆。文字和图片分别排在相对的两面上,可以提供更多的信息。以字母分类标示明显,不至于与词汇混淆;数字连续编号,可以很容易在图中找到相应的信息。通过书后的两个索引,可以马上查找到你需要的词汇信息。

主题词汇、汉语词汇、索引内容互见。同一主题词下的相关条目,通常给出描述性关键词,汉语给出完整的概念,俄文索引给出的完整的表达形式,可以达到学习型词汇拓展的效果。

本词典适合各种层次的俄语学习者,它既是一本便于随身携带、经常查阅的词汇学习工具书,也是一本值得珍藏的工具书。预祝读者们能够通过本词典的学习使用,在俄语学习方面不断进步、提升!

ОГЛАВЛЕНИЕ 目录

ПРИРОДА И НАУКА 自然与科学

1 АСТРОНО́МИЯ 天文.....	2
2 МЕТЕОРОЛО́ГИЯ 气象.....	4
3 ГЕОЛО́ГИЯ 地质.....	6
4 ГЕОМОРФОЛО́ГИЯ 地貌.....	8
5 ГЕОМÉТРИЯ 几何.....	10
6 ГЕОМÉТРИЯ / МАТЕМА́ТИКА 几何 / 数学.....	12
7 БЕСПОЗВОНО́ЧНЫЕ 无脊椎动物.....	14
8 БЕСПОЗВОНО́ЧНЫЕ - МОЛЛЮ́СКИ 无脊椎动物 — 软体动物.....	16
9 ЧЛЕНИСТОНО́ГИЕ 节肢动物.....	18
10 ЧЛЕНИСТОНО́ГИЕ - НАСЕКО́МЫЕ 节肢动物 — 昆虫.....	20
11 РЫ́БЫ 鱼类.....	22
12 ЗЕМНОВО́ДНЫЕ / ПРЕСМЫКА́ЮЩИЕСЯ 两栖类 / 爬行类.....	24
13 ПТИ́ЦЫ 鸟类(1).....	26
14 ПТИ́ЦЫ 鸟类(2).....	28

15	МЛЕКОПИТАЮЩИЕ 哺乳类 (1).....	30
16	МЛЕКОПИТАЮЩИЕ 哺乳类 (2).....	32
17	СОБАКИ / КОШКИ 狗 / 猫.....	34
18	ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ 家畜家禽.....	36
19	АНАТОМИЯ ЧЕЛОВЕКА 人体解剖 (1).....	38
20	АНАТОМИЯ ЧЕЛОВЕКА 人体解剖 (2).....	42
21	АНАТОМИЯ ЧЕЛОВЕКА 人体解剖 (3).....	46
22	АНАТОМИЯ ЧЕЛОВЕКА 人体解剖 (4).....	50
23	БОТАНИКА 植物学.....	54
24	ДЕРЕВЬЯ 树 (1).....	56
25	ДЕРЕВЬЯ 树 (2).....	58
26	ПЛОДЫ 果实 (1).....	60
27	ПЛОДЫ 果实 (2).....	62
28	ЦВЕТЫ 花 (1).....	64
29	ЦВЕТЫ 花 (2).....	66
30	ОВОЩИ 蔬菜.....	68
31	ГРИБЫ 菌类 / 蘑菇.....	70
32	КУЛЬТУРНЫЕ РАСТЕНИЯ 经济作物.....	72
33	ДУШИСТЫЕ / ПРЯНЫЕ РАСТЕНИЯ 香草.....	74

СРЕДСТВА ТРАНСПОРТА гражданские и военные
交通工具 民用及军用

34	СТАРИННЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА 古代交通工具.....	76
35	ВЕЛОСИПЕД 自行车.....	78

36	МОТОЦИКЛЫ 摩托车	80
37	АВТОМОБИЛЬ 小汽车 (1)	82
38	АВТОМОБИЛЬ 小汽车 (2)	84
39	АВТОМОБИЛЬНЫЙ ТРАНСПОРТ 公路运输	86
40	ПОЕЗД 火车	88
41	КОРАБЛИ / СУДА В ВЕКАХ 历代船舶	90
42	МАЛЫЕ СУДА 船舶 (1)	92
43	МАЛЫЕ СУДА 船舶 (2)	94
44	МОТОРНЫЕ СУДА 轮船	96
45	ВОЕННО-МОРСКОЙ ФЛОТ 军舰	98
46	САМОЛЁТ 飞机	100
47	ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ 空运	102
48	ВОЕННАЯ АВИАЦИЯ 空军	104
49	КОСМОС 太空	106

ОРУЖИЕ 武器

50	ОРУЖИЕ 武器	108
51	ЗАМОК / СТАРИННОЕ ОРУЖИЕ 城堡 / 古代兵器	110

ТЕХНИКА И ЭНЕРГИЯ 技术与能源

52	СТРОИТЕЛЬСТВО 建筑	112
53	МОСТЫ 桥梁	114
54	ДОРОГА 道路	116
55	ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ СТАНЦИЯ 火车站	118

56	АЭРОПОРТ / ПОРТ 机场 / 港口	120
57	ПЛОТИНА 堤坝	122
58	ИСТОЧНИКИ ЭНЕРГИИ 能源	124
59	ШАХТА 矿井	126
60	ЧЁРНАЯ МЕТАЛЛУРГИЯ 钢铁工业 (黑色冶金工业)	128
61	НЕФТЬ 石油	130
62	ЯДЕРНАЯ ЭНЕРГИЯ 核能	132
63	АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВИДЫ ЭНЕРГИИ 代用能源	136
64	ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯ / ДАЛЬНЯЯ СВЯЗ 电讯 / 远程通讯	138

ИСКУССТВА И РЕМЁСЛА 艺术与行业

65	КЛАССИЧЕСКАЯ АРХИТЕКТУРА 古典建筑	140
66	АРХИТЕКТУРА - ЭЛЕМЕНТЫ 建筑 — 构件	142
67	ЦЕРКОВЬ 教堂	144
68	МУЗЫКА 音乐 (1)	146
69	МУЗЫКА 音乐 (2)	148
70	ЖИВОПИСЬ / СКУЛЬПТУРА 绘画 / 雕塑	150
71	МУЗЕЙ 博物馆	152
72	ЧЕРТЁЖ 制图	154
73	ПЕЧАТЬ 印刷	156
74	ОПТИКА 光学器材	158
75	МЕДИЦИНА 医疗	160
76	ЗЕМЛЕДЕЛИЕ 农业	162
77	ВОЗДЕЛЫВАНИЕ КУЛЬТУР 种植	164

78	ЖИЛИЩЕ 住房	166
79	ДОМ 房屋	168
80	ДОМ - ПРИХОЖАЯ / ГОСТИНАЯ 住宅 — 门厅 / 客厅	170
81	ДОМ - СПАЛЬНЯ 住宅 — 卧室	172
82	ДОМ - ВАННАЯ / ЭЛЕКТРОБЫТОВЫЕ ПРИБОРЫ 住宅 — 浴室 / 家用电器	174
83	ДОМ - СТОЛ 住宅 — 餐桌	176
84	ДОМ - КУХНЯ 住宅 — 厨房	178
85	ОСВЕЩЕНИЕ 照明	182
86	ИНСТРУМЕНТЫ 工具	184
87	БАР / ГОСТИНИЦА 酒吧 / 旅馆	186
88	УНИВЕРСАМ / СУПЕРМАРКЕТ 超级市场	188
89	ВИНО 葡萄酒	190
90	МАКАРОННЫЕ ИЗДЕЛИЯ 面食	192
91	ОФИС / БЮРО 办公室 (1)	194
92	ОФИС / БЮРО 办公室 (2)	196
93	ПОЧТА / БАНК 邮局 / 银行	198
94	ШКОЛА / ДЕТСКАЯ ПЛОЩАДКА 学校 / 儿童乐园	200
95	ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА 女装	202
96	МУЖСКАЯ ОДЕЖДА 男装	204
97	ДЕТСКАЯ ОДЕЖДА 童装	206
98	ДРАГОЦЕННОСТИ 珠宝	208
99	АТЕЛЬЕ / ПАРИКМАХЕРСКАЯ 缝纫店 / 理发店	210
100	ИГРЫ 游戏	212
101	ЧАСЫ / ТАБАК 钟表 / 烟草	214

102	ФОТОГРА́ФИЯ 摄影	216
103	РА́ДИО / ТЕЛЕВИ́ЗОР / ЗВУКОВОСПРОИЗВОДЯЩАЯ АППАРАТУ́РА 广播 / 电视 / 高保真设备	220
104	КИНО́ / ТЕА́ТР 影剧院	222
105	ГАЗЕ́ТА / КНИ́ГА 报纸 / 书籍	224
106	ПЛЯЖ / КЕ́МПИНГ 海滩 / 露营地	226

СПОРТ
体育运动

107	АЛЬПИНИ́ЗМ 登山	228
108	УЗЛЫ́ 绳结	230
109	ЛЕ́ГКАЯ АТЛЕ́ТИКА 田径	232
110	ГИМНА́СТИКА 体操	234
111	ДЗЮДО́ / БОРЬБА́ 柔道 / 摔跤	236
112	ТЯЖЕ́ЛАЯ АТЛЕ́ТИКА / БОКС 举重 / 拳击	238
113	ВЕРХОВА́Я ЕЗДА́ 马术	240
114	ПЛА́ВАНИЕ / ПРЫЖКИ́ В ВО́ДУ 游泳 / 跳水	242
115	ВО́ДНОЕ ПО́ЛО / РУЧНО́Й МЯЧ 水球 / 手球	244
116	БАСКЕТБО́Л / ВОЛЕЙБО́Л 篮球 / 排球	246
117	ФУТБО́Л 足球	248
118	БЕЙСБО́Л / ГОЛЬФ 棒球 / 高尔夫球	250
119	ХОККЕ́Й НА ЛЬДУ́ / ХОККЕ́Й НА ТРАВЕ́ 冰球 / 曲棍球	252
120	РЕ́ГБИ / ФЕХТОВА́НИЕ / ТЕН́НИС 橄榄球 / 击剑 / 网球	254
121	ЛЫ́ЖИ / КОНЬКИ́ 滑雪 / 滑冰	256
	俄文索引	258
	中文索引	301

俄语主题分类图解词典

РУССКО-КИТАЙСКИЙ

Природа и наука 自然与科学

Средства транспорта *гражданские и военные* 交通工具 民用及军用

Оружие 武器

Техника и энергия 技术与能源

Искусства и ремёсла 艺术与行业

Дом, город и свободное время 房屋·城市·休闲

Спорт 体育运动

A ЛУ́ННОЕ ЗАТМ́ЕНИЕ 月食**B** СО́ЛНЕЧНОЕ ЗАТМ́ЕНИЕ 日食

1 Со́лнце 太阳

2 Земля́ 地球

3 Луна́ 月亮

4 тень 本影

5 полуте́нь 半影

C ГАЛА́КТИКИ 星系

6 спира́льная 螺旋星系

7 спира́льная перегоро́женная
中隔螺旋星系

8 эллипти́ческая 椭圆星系

D КОМЕ́ТА 彗星**E** ТУМА́ННОСТЬ 星云**F** ТЕЛЕ́СКОП 望远镜**G** ОБРАЩ́ЕНИЕ ЗЕМЛ́И 地球公转

9 джлётнее солнцесто́яние 夏至

10 весна́ 春季

11 весённое равноде́нствие 春分

12 зима́ 冬季

13 периге́лий 近日点

14 зѣмнее солнцесто́яние 冬至

15 о́сень 秋季

16 о́сеннее равноде́нствие 秋分

17 ле́то 夏季

18 афе́лий 远日点

19 Со́лнце 太阳

H ЛУ́ННЫЕ ФА́ЗЫ 月相

20 со́лнечные лучи́ 阳光

21 новолу́ние 新月

22 послéдняя чéтверть 下弦月

23 полнолу́ние 满月

24 пёрвая чéтверть 上弦月

25 Земля́ 地球

I ПЛАНÉТЫ 行星

26 Непту́н 海王星

27 Ура́н 天王星

28 Сату́рн 土星

29 Юпи́тер 木星

30 Марс 火星

31 Земля́ 地球

32 Венéра 金星

33 Мерку́рий 水星

34 Со́лнце 太阳

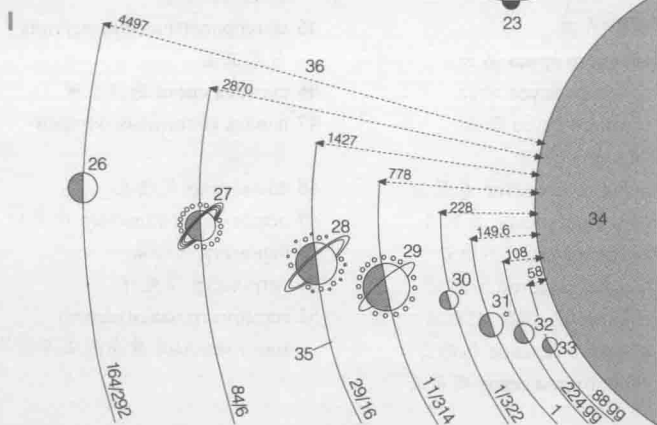
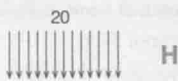
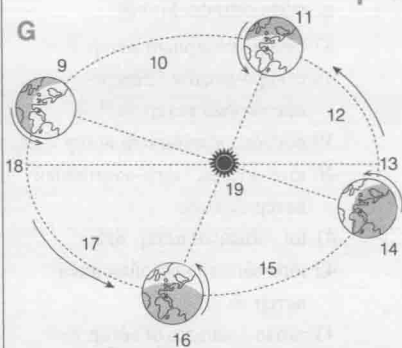
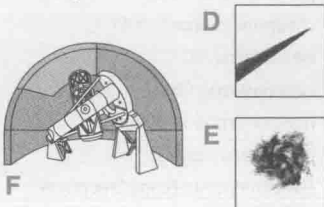
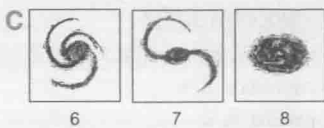
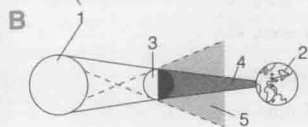
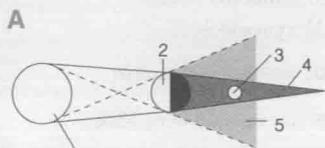
35 орби́та (лет / дней)

轨道(单位: 年 / 日)

36 расстояние планéты от Со́лнца

(в миллио́нах киломе́тров)

行星离太阳距离(单位: 百万公里)



A ТЕМПЕРАТУРА АТМОСФЕРЫ 气温

В АТМОСФЕРА 大气层

- 1 космический зонд 航天探测器
- 2 спутники 卫星
- 3 ракеты 火箭
- 4 северное сияние 北极光
- 5 метеориты 流星
- 6 серебристое облако 夜光云
- 7 перламутровое облако 珠母云
- 8 воздушные шары 气象气球
- 9 Джомолунгма (гора Эверест)
珠穆朗玛峰

10 воздушные лайнеры 班机

11 озоновый слой 臭氧层

12 молнии 闪电

13 экосфера 外大气层

14 термосфера 热成层

15 мезопause 中间层顶

16 мезосфера 中间层

17 стратопause 平流层顶

18 стратосфера 平流层

19 тропопause 对流层顶

20 тропосфера 对流层

с ОБЛАКА 云

21 верхнего яруса 高云

22 среднего яруса 中云

23 нижнего яруса 低云

24 перистое 卷云

25 перисто-слоистое 卷层云

26 перисто-кучевое 卷积云

27 высококучевое 高积云

28 высокослоистое 高层云

29 слоисто-кучевое 层积云

30 кучево-дождевое 积雨云

31 слоисто-дождевое 雨层云

32 слоистое 层云

33 кучевое 积云

D МОРСКОЙ БРИЗ 海风

E БЕРЕГОВОЙ БРИЗ 陆风

34 день 日

35 ночь 夜

F ЦИКЛОН 旋风

36 глаз 风眼

G СМЕРЧ 龙卷风

H РОЗА ВЕТРОВ 风向图

37 север / северный ветер 北风

38 северо-восток / северо-восточный ветер 东北风

39 восток / восточный ветер 东风

40 юго-восток / юго-восточный ветер 东南风

41 юг / южный ветер 南风

42 юго-запад / юго-западный ветер 西南风

43 запад / западный ветер 西风

44 северо-запад / северо-западный ветер 西北风

45 метеорологический спутник 气象卫星

46 система связи 通讯系统

47 панель солнечных батарей 集光板

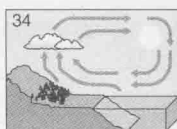
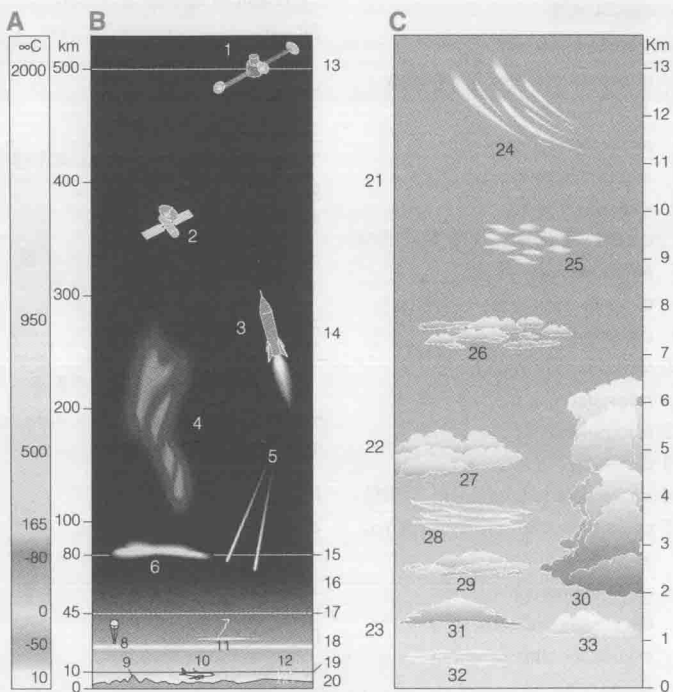
48 анемометр 风速表

49 дождемер / осадкомер 雨量计

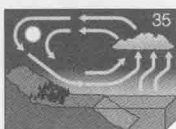
50 барометр 气压表

51 гигрометр 湿度计

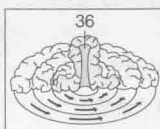
52 термометр максимально-минимальный 最高最低温度计



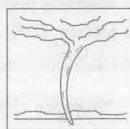
D



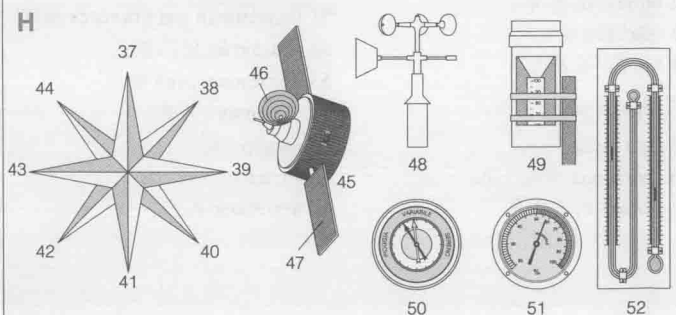
E



F



G



А ЗЕМЛЯ 地球

- 1 земная кора 地壳
- 2 поверхность Мохоровичича
莫霍不连续面
- 3 литосфера 上地幔
- 4 астеносфера 软流层
- 5 мантия 下地幔
- 6 слой Гутенберга 古登不连续面
- 7 внешнее ядро 外核
- 8 слой Лёмана 莱曼不连续面
- 9 субъядро 内核
- 10 материковая кора 陆壳
- 11 материковый шельф 大陆架
- 12 материковый склон 大陆坡
- 13 океан 洋 / 海洋
- 14 материковое подножие 大陆隆
- 15 срединноокеанические хребты
洋中脊
- 16 глубоководный жёлоб /
океанская впадина 海沟
- 17 глубоководная равнина
深海平原
- 18 вулканическая дуга 火山弧
- 19 магма 岩浆
- 20 океаническая кора 洋壳

В ОПОЛЗНИ 山崩 / 滑坡

- 21 обрушивание 岩崩
- 22 оползень 岩滑
- 23 обвал 滑坡
- 24 оплыв 泥石流

С ВУЛКАН 火山

- 25 фумарола 气孔
- 26 фумарола 硼酸气孔
- 27 гейзер 间歇喷泉

- 28 боковой кратер 副火山口
- 29 вершинный кратер 火山口
- 30 вулканический пепел 火山灰
- 31 облако 火山云
- 32 лапилли 火山砾
- 33 вулканические бомбы 火山弹
- 34 конус 火山锥
- 35 поток лавы 熔岩流
- 36 вулканический канал 火山颈
- 37 радиальные дайки 岩群墙
- 38 лава 熔岩
- 39 вулканокластические
горные породы 火成碎屑岩
- 40 магматический очаг 岩浆室
- 41 магма 岩浆

D РАЗЛОМЫ 断层

- 42 нормальный разлом 正常断层
- 43 обратный разлом 逆断层
- 44 сдвиг 横断层

Е СКЛАДКИ 褶皱

- 45 синклиналь 向斜
- 46 антиклиналь 背斜

F КАРСТ 岩溶

- 47 расселина 落水洞
- 48 воронка 溶斗
- 49 котловина 岩蚀洼地
- 50 поля 灰岩盆地
- 51 подземный ход / галерея 隧洞
- 52 сталактит 钟乳石
- 53 подземная река 暗河
- 54 сталагмит 石笋
- 55 пещера 溶洞
- 56 колодец 甬穴
- 57 источник 泉